



Rzym, 26 czerwca 2017

Szanowni Państwo,

Co roku, od 1959 r. Istituto nazionale di statistica [Krajowy Urząd Statystyczny] przeprowadza badanie aktywności ekonomicznej ludności, podlegające przepisom rozporządzenia (WE) nr 577/98. Badanie przeprowadzane poprzez zbieranie informacji bezpośrednio od obywateli dostarcza danych na temat zatrudnienia i bezrobocia, które są niezbędne do zrozumienia dynamiki społecznej i gospodarczej kraju.

W zależności od wieku i doświadczenia ankietowani odpowiadają na różne pytania. Osoby zatrudnione udzielają odpowiedzi na pytania dotyczące wykonywanego zawodu i pracy. Osoby niezatrudnione, tzn. emeryci, osoby zajmujące się domem, studenci, bezrobotni itd., udzielają informacji na temat przyczyn, dla których nie pracują, oraz swojego doświadczenia zawodowego.

Pana/Pani nazwisko zostało wylosowane z listy nazwisk wszystkich gospodarstw domowych w gminie. Współpraca Pana/Pani i członków Pana/Pani rodziny jest istotna dla prawidłowej realizacji badania ujętego w zawartej w Krajowym programie statystycznym na lata 2014-2016 – Aktualizacja 2016 (kod IST-00925), przedłużonym dekretem z mocą ustawy nr 244 z dn. 30 grudnia 2016 r. – przekształconym ze zmianami ustawą nr 19 z dn. 27 lutego 2017 r., i zawartej w Krajowym programie statystycznym na lata 2017-2019, będącym w trakcie zatwierdzania, i który obejmuje różnorodne badania statystyczne istotne dla interesu publicznego.

W związku z powyższym uprzejmie proszę o przekazanie treści niniejszego pisma członkom gospodarstwa domowego, którzy mieszkają z Panem/Panią, oraz o przyjęcie naszego pracownika.

W związku z powyższym uprzejmie proszę o przekazanie treści niniejszego pisma członkom gospodarstwa domowego, którzy mieszkają z Panem/Panią, oraz o przyjęcie naszego pracownika.

W najbliższych dniach odwiedzi Państwa ankieter przeprowadzający badanie w imieniu Istat, który zada pytania Panu/Pani oraz członkom Państwa gospodarstwa domowego. Ankieter powinien posiadać identyfikator. Mogą Państwo umówić się na spotkanie z ankieterem, który odwiedzi Państwa w domu lub skontaktuje się telefonicznie. Jeżeli po upływie 40 dni od daty otrzymania niniejszego pisma nasz ankieter nie skontaktuje się z Państwem, wówczas nie będziemy u Państwa przeprowadzać badania.

Istat jest zobowiązany do przeprowadzenia tego badania na mocy prawa. W odniesieniu do obywateli obowiązek dostarczenia danych statystycznych sankcjonowany jest na podstawie art. 7 dekretu legislacyjnego nr 322/1989 oraz rozporządzeniem Prezydenta Republiki z dn. 30 sierpnia 2016 zatwierdzającym Krajowy program statystyczny na lata 2014-2016 - Aktualizacja 2016 oraz spis pytań, które podlegają obowiązkowi odpowiedzi przez podmioty prywatne. Po opublikowaniu w Dzienniku Ustaw Krajowego programu statystycznego na lata 2017-2019, który jest w trakcie dopracowywania, ww. obowiązek będzie sankcjonowany na podstawie przepisów rozporządzenia zatwierdzającego ww. dokument oraz odnośny spis pytań, które podlegają obowiązkowi odpowiedzi przez podmioty prywatne. Aktualnie obowiązujący spis pytań podlegających obowiązkowi udzielenia odpowiedzi przez podmioty prywatne, dostępny jest na stronie internetowej Istat pod adresem <http://www.istat.it/it/istituto-nazionale-di-statistica/organizzazione/normativa>.

Gromadzone informacje, które są objęte ochroną tajemnicy statystycznej i podlegają przepisom o ochronie danych osobowych, mogą być ponownie wykorzystywane do przetwarzania wyłącznie dla celów statystycznych przez podmioty krajowego systemu statystycznego i są udostępniane w sposób zagregowany, który uniemożliwia zidentyfikowanie osób udzielających te informacje oraz gwarantuje maksymalną poufność. Informacje mogą być również ujawniane do celów związanych z badaniami naukowymi zgodnie z warunkami i procedurami określonymi w art. 7 kodeksu etyki przetwarzania danych osobowych w ramach krajowego systemu statystycznego oraz w rozporządzeniu (UE) nr 557/2013.

Po wejściu w życie nowej organizacji Krajowego Urzędu Statystycznego w dniu 15 kwietnia 2016 r. podmiotem odpowiedzialnym za przetwarzanie statystycznych danych osobowych w ramach niniejszego badania jest Direttore centrale per le statistiche sociali e il censimento della popolazione [dyrektor ds. statystyki społecznej i spisów ludności] oraz Direttore centrale per la raccolta dati [dyrektor ds. zbierania danych] Istat. Administratorem danych osobowych jest Istat - Istituto nazionale di statistica, Via Cesare Balbo 16, 00184 Rzym, a podmiotami odpowiedzialnymi za poszczególne fazy procesu przetwarzania danych statystycznych są ww. dyrektorzy. Można zwracać się do dyrektora ds. zbierania danych w celu poznania tożsamości innych podmiotów odpowiedzialnych oraz w związku z wykonaniem praw osób zainteresowanych.

Lista podmiotów odpowiedzialnych w dziedzinie statystyki oraz podmiotów odpowiedzialnych za przetwarzanie danych osobowych w ramach działań statystycznych Istat jest dostępna na stronie internetowej Urzędu <http://www.istat.it/it/archivio/185004>.

**W celu uzyskania dalszych informacji prosimy o kontakt z Istat, dzwoniąc pod bezpłatny numer telefonu 800676767 od poniedziałku do soboty w godzinach od 12.30 do 20.00, lub zachęcamy do odwiedzenia strony internetowej <http://www.istat.it/it/informazioni/per-i-rispondenti>.**

Przypominamy, że na stronie internetowej <http://www.istat.it> publikowane są informacje dotyczące organizacji i działalności Istat.

Z góry dziękuję Państwu za współpracę. Załączam wyrazy szacunku,

Giorgio Alleva

**TAJEMNICA STATYSTYCZNA, OBOWIĄZEK UDZIELENIA ODPOWIEDZI, OCHRONA POUFNOŚCI I  
PRAW STRON**

- Rozporządzenie Rady (WE) nr 577/98 z dnia 9 marca 1998 r. w sprawie organizacji badania reprezentacyjnego dotyczącego siły roboczej we Wspólnocie, wraz z późniejszymi zmianami;
- Rozporządzenie Komisji (UE) nr 557/2013 z dnia 17 czerwca 2013 r. w sprawie wykonania rozporządzenia (WE) nr 223/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie europejskiej statystyki w zakresie dostępu do poufnych danych do celów naukowych i uchylające rozporządzenie Komisji (WE) nr 831/2002 (Dz.U.U.E. nr L 164 z dnia 18 czerwca 2013 r.);
- Dekret ustawodawczy nr 322 z dnia 6 września 1989 r. wraz z późniejszymi zmianami „Przepisy w sprawie krajowego systemu statystycznego i reorganizacji Krajowego Urzędu Statystycznego” - art. 6a (przetwarzanie danych osobowych), art. 7 (obowiązek dostarczenia danych statystycznych), art. 8 (urzędowy obowiązek do zachowania poufności przez personel urzędów statystycznych), art. 9 (przepisy dotyczące ochrony tajemnicy statystycznej), art. 13 (Krajowy program statystyczny);
- Dekret Prezydenta Republiki nr 166 z dnia 7 września 2010 r. „Rozporządzenie w sprawie reorganizacji Krajowego Urzędu Statystycznego”;
- Dekret ustawodawczy nr 196 z dnia 30 czerwca 2003 r. wraz z późniejszymi zmianami „Kodeks ochrony danych osobowych” - art. 4 (definicje), art. 104-110 (przetwarzanie danych do celów statystycznych lub naukowych);
- „Kodeks etyki i postępowania w przypadku przetwarzania danych osobowych do celów statystycznych oraz badań naukowych prowadzonych w ramach krajowego systemu statystycznego” (zał. A3 do Kodeksu dotyczącego ochrony danych osobowych – dekret legislacyjny nr 196 z dn. 30 czerwca 2003 r.);
- Rozporządzenie Prezydenta Republiki z dn. 30 sierpnia 2016 r., zatwierdzające Krajowy program statystyczny na lata 2014 -2016 – Aktualizacja 2016 oraz spis pytań, które podlegają obowiązkowi udzielenia odpowiedzi przez podmioty prywatne (Dziennik Ustaw 15 października 2016 – seria ogólna - nr 242);
- Komunikat dotyczący rozporządzenia Prezydenta Republiki z dn. 30 sierpnia 2016 r., w sprawie zatwierdzenia Krajowego programu statystycznego na lata 2014-2016 - Aktualizacja 2016 (dodatek zwyczajny nr 54 do Dziennika Ustaw z dn. 12 grudnia 2016 r. - seria ogólna - nr 289);
- Dekret z mocą ustawy nr 244 z dn. 30 grudnia 2016 r., przekształcony ze zmianami ustawą nr 19 z dn. 27 lutego 2017 r., „Przedłużenie i określenie terminów” – art. 1 ust. 16-bis, który przedłuża okres obowiązywania rozporządzenia Prezydenta Republiki z dn. 30 sierpnia 2016 r., zatwierdzającego Krajowy program statystyczny 2na lata 014-2016 - Aktualizacja 2016, aż do wejścia w życie Krajowego programu statystycznego na lata 2017-2019 (dodatek zwyczajny nr 14 do Dziennika Ustaw z dn. 28 lutego 2017 r. – seria ogólna – nr 49).